



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ฝรั่งเศส	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาฝรั่งเศสเร่งผ่านร่างกฎหมายเพื่อรับมือกับโรคโควิดซึ่งส่งผลต่อมาตรการ “จำกัดเสรีภาพของประชาชน”		



ฝรั่งเศสได้กำหนดกฎหมายให้มีการบังคับฉีดวัคซีนป้องกันโรคโควิดให้แก่เจ้าหน้าที่ซึ่งทำงานด้านสาธารณสุขและบังคับให้มีการออก “ใบผ่านการรับรองสุขภาพ” เพื่อใช้ในการเข้าพื้นที่สาธารณะ ซึ่งจะมีการรับรองกฎหมายในช่วงปลายสัปดาห์นี้

การดำเนินการดังกล่าว สืบเนื่องมาจากชาวฝรั่งเศสได้รับผลกระทบจากการติดเชื้อกลายพันธุ์สายพันธุ์เดลตา (ไวรัสสายพันธุ์อินเดีย) และท่ามกลางฝ่ายที่คัดค้านอย่างรุนแรงต่อมาตรการ “จำกัดเสรีภาพของประชาชน” ร่างกฎหมายด้านสุขภาพอนามัยจึงถูกเร่งรัดเพื่อนำเข้าสู่กระบวนการของรัฐสภา

ในเบื้องต้น ร่างกฎหมายได้เข้าสู่การพิจารณาของคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่จันทร์ (วันที่ ๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๔) จากนั้นนำเข้าสู่วาระในการพิจารณาของสภาผู้แทนราษฎร (ในฝรั่งเศส National Assembly คือสภาผู้แทนราษฎร ส่วนรัฐสภาฝรั่งเศสใช้คำว่า Parliament) ในวันอังคารและวันพุธ (วันที่ ๒๐ และวันที่ ๒๑ กรกฎาคม ๒๕๖๔) ก่อนที่จะส่งต่อไปยังวุฒิสภาในวันพฤหัสบดี (วันที่ ๒๓ กรกฎาคม ๒๕๖๔)

ทั้งนี้ สื่อมวลชนของฝรั่งเศส รายงานว่า สมาชิกรัฐสภาได้เร่งพิจารณาให้ความเห็นชอบต่อเนื้อหาของร่างกฎหมายดังกล่าว ซึ่งได้รับการสนับสนุนจากฝ่ายการเมืองอย่างมาก แม้ว่าจะสร้างความไม่พอใจต่อประชาชน ซึ่งมีการเดินขบวนประท้วงตามท้องถนนจำนวนมากกว่า ๑๐๐,๐๐๐ คน

ในขณะที่ สมาชิกรัฐสภาจากพรรคฝ่ายขวา (สายอนุรักษนิยม) กล่าวอ้างว่า ทันที้ที่ร่างกฎหมายฉบับดังกล่าวได้รับการรับรองภายใต้บทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญ จะต้องสร้างความมั่นใจถึงความเหมาะสมระหว่างการคุ้มครองประชาชนกับการจำกัดเสรีภาพของพวกเขา

มาตรการควบคุม

ภายใต้มาตรการควบคุมดังกล่าว เจ้าหน้าที่ซึ่งทำงานทางด้านสาธารณสุขต้องเข้ารับการฉีดวัคซีนในเดือนกันยายน ๒๕๖๔ มิฉะนั้นจะไม่อนุญาตให้ทำงานต่อไป ในขณะที่ การเข้าไปรับบริการภายในร้านอาหาร โดยสารถไฟ และเครื่องบิน นั้น จากนี้ต่อไปไม่นานจะต้องมี “ใบผ่านการรับรองสุขภาพ” เพื่อยืนยันสำหรับผู้ถือใบรับรองดังกล่าว เพื่อแสดงว่าได้รับการฉีดวัคซีนครบโดสหรือผ่านการตรวจโควิด-๑๙ ล่าสุดซึ่งผลลัพธ์ออกมาเป็นลบ (ไม่ติดเชื้อ)

นอกจากนี้ เนื้อหาในร่างกฎหมายได้กำหนดให้สามารถกักตัวบุคคลเป็นระยะเวลาถึง ๑๐ วัน หากการตรวจโควิดแล้วผลลัพธ์ออกมาเป็นบวก (ติดเชื้อ) ในขณะที่ศูนย์การฉีดวัคซีนป้องกันโรคโควิดนั้นได้รายล้อมไปด้วยกลุ่มผู้ประท้วงที่ไม่พอใจต่อกฎระเบียบใหม่ดังกล่าว

เมื่อวันจันทร์ (วันที่ ๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๔) รัฐบาลได้แถลงว่า จะมีการชี้แจงรายละเอียดเกี่ยวกับกฎระเบียบดังกล่าวให้แก่บุคคลที่ไม่สามารถรับการฉีดวัคซีนได้ ซึ่งได้แก่ สตรีที่อยู่ในระหว่างการตั้งครรภ์ หรือบุคคลใดก็ตามที่มีอาการแพ้จากส่วนผสมของตัวยาที่มีในวัคซีนป้องกันโควิด

ในขณะที่ นายฌ็อง กัสเต็กซ์ (Jean Castex) นายกรัฐมนตรี ได้กล่าวเมื่อวันพุธ (วันที่ ๒๑ กรกฎาคม ๒๕๖๔) แสดงความห่วงใยต่อสาธารณชน ภายหลังการประชุมร่วมในรอบสัปดาห์กับสภากลาโหมที่พระราชวังปาเลเดอเลลีเซ (Elysée Palace คือ ทำเนียบของประธานาธิบดี)

ไวรัสโควิด-๑๙ ที่กลายพันธุ์จากสายพันธุ์อินเดียที่มีเพิ่มมากขึ้น

ในช่วงสามวันที่ผ่านมา มีการระบุว่า มียอดจำนวนผู้ติดเชื้อรายใหม่ถึง ๑๐,๐๐๐ ราย นับตั้งแต่ระยะเริ่มแรกจากในช่วงสิ้นเดือนพฤษภาคม ๒๕๖๔ ที่ผ่านมา ทั้งนี้ จำนวนอัตราการได้รับวัคซีนมีเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว นับตั้งแต่มีการออกมาตรการรอบใหม่ ซึ่งจะได้ผลอย่างเต็มประสิทธิภาพในช่วงสิ้นเดือนนี้ (กรกฎาคม ๒๕๖๔) มีสถิติรายงานเมื่อวันศุกร์ (วันที่ ๑๖ กรกฎาคม ๒๕๖๔) ที่ผ่านมามีว่า ตัวเลขของผู้ที่ได้รับการฉีดวัคซีนป้องกันโควิด-๑๙ แล้วจำนวน ๘๘๐,๐๐๐ ราย

ยุโรปเผชิญกับการแพร่ระบาดของติดเชื้อโควิดระลอกใหม่ที่เพิ่มขึ้น

นายโอลิเวียร์ เอราน (Olivier Véran) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข กล่าวว่า วัตถุประสงค์ของมาตรการควบคุมดังกล่าว เพื่อหลีกเลี่ยงการแพร่ระบาดของไวรัสระลอกที่สี่ในช่วงฤดูใบไม้ร่วงและหลีกเลี่ยงความเสี่ยงในการปิดพื้นที่อีกครั้ง

ทั้งนี้ ความคิดเห็นจากการสำรวจล่าสุด แสดงให้เห็นว่าประชากรส่วนใหญ่สนับสนุนท่าทีของรัฐบาล แม้ว่าจะมีการประท้วงเกิดขึ้นก็ตาม ในขณะที่ การแพร่ระบาดดังกล่าวส่งผลให้มีชาวฝรั่งเศสเสียชีวิตจำนวนมากว่า ๑๑๐,๐๐๐ ราย และสร้างความเสียหายอย่างหนักต่อเศรษฐกิจ

ที่มาของข่าว :	https://www.rfi.fr/en/france/๒๐๒๑๐๗๑๙-french-anti-freedom-covid-bill-on-sprint-through-parliament		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์	๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา</p> <p>๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว</p>			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔	๑๘/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	นักวิทยาศาสตร์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	